**Ганс Христиан Андерсен**

**Оле-Лукойе**

 Перевод А. Ганзен

 Никто на свете не знает столько сказок, сколько знает их Оле-Лукойе.

Вот мастер-то рассказывать!

 Вечером, когда дети преспокойно сидят за столом или на своих

скамеечках, является Оле-Лукойе. В одних чулках он тихо-тихо подымается по

лестнице; потом осторожно приотворит дверь, неслышно шагнет в комнату и

слегка прыснет детям в глаза сладким молоком. В руках у него маленькая

спринцовка, и молоко брызжет из нее тоненькой-тоненькой струйкой. Тогда веки

у детей начинают слипаться, и они уж не могут разглядеть Оле, а он

подкрадывается к ним сзади и начинает легонько дуть им в затылки. Подует - и

головки у них сейчас отяжелеют. Это совсем не больно, - у Оле-Лукойе нет

ведь злого умысла; он хочет только, чтобы дети угомонились, а для этого их

непременно надо уложить в постель! Ну вот он и уложит их, а потом уж

начинает рассказывать сказки.

 Когда дети заснут, Оле-Лукойе присаживается к ним на постель. Одет он

чудесно: на нем шелковый кафтан, только нельзя сказать, какого цвета - он

отливает то голубым, то зеленым, то красным, смотря по тому, в какую сторону

повернется Оле. Под мышками у него по зонтику: один с картинками, который он

раскрывает над хорошими детьми, и тогда им всю ночь снятся чудеснейшие

сказки, а другой совсем простой, гладкий, который он развертывает над

нехорошими детьми; ну, они и спят всю ночь как чурбаны, и поутру

оказывается, что, они ровно ничего не видали во сне!

 Послушаем же о том, как Оле-Лукойе навещал каждый вечер одного

маленького мальчика, Яльмара, и рассказывал ему сказки! Это будет целых семь

сказок, - в неделе ведь семь дней.

**ПОНЕДЕЛЬНИК**

 - Ну вот, - сказал Оле-Лукойе, уложив Яльмара в постель, - теперь

украсим комнату!

 И в один миг все комнатные цветы выросли, превратились в большие

деревья, которые протянули свои длинные ветви вдоль стен к самому потолку;

вся комната превратилась в чудеснейшую беседку. Ветви деревьев были усеяны

цветами; каждый цветок по красоте и запаху был лучше розы, а вкусом (если бы

только вы захотели его попробовать) слаще варенья; плоды же блестели, как

золотые. Еще на деревьях были пышки, которые чуть не лопались от изюмной

начинки. Просто чудо что такое! Вдруг поднялись ужасные стоны в ящике стола,

где лежали учебные принадлежности Яльмара.

 - Что там такое? - сказал Оле-Лукойе, пошел и выдвинул ящик.

 Оказалось, что это рвала и метала аспидная доска: в решение написанной

на ней задачи вкралась ошибка, и все вычисления готовы были распасться;

грифель скакал и прыгал на своей веревочке, точно собачка; он очень желал

помочь делу, да не мог. Громко стонала и тетрадь Яльмара; просто ужас брал,

слушая ее! На каждой ее странице в начале каждой строки стояли чудесные

большие и маленькие буквы, - это была пропись; возле же шли другие,

воображавшие, что держатся так же твердо Их писал сам Яльмар, и они,

казалось, спотыкались об линейки, на которых должны были бы стоять.

 - Вот как надо держаться! - говорила пропись. - Вот так, с легким

наклоном вправо!

 - Ах, мы бы и рады, - отвечали буквы Яльмара, - да не можем! Мы такие

плохонькие!

 - Так вас надо немного подтянуть! - сказал Оле-Лукойе.

 - Ай, нет, нет! - закричали они и выпрямились так, что любо было

глядеть.

 - Ну, теперь нам не до сказок! - сказал Оле-Лукойе. - Будем-ка

упражняться! Раз- два! Раз-два!

 И он довел буквы Яльмара до того, что они стояли ровно и бодро, как

любая пропись. Но когда Оле-Лукойе ушел и Яльмар утром проснулся, они

выглядели такими же жалкими, как прежде.

**ВТОРНИК**

 Как только Яльмар улегся, Оле-Лукойе дотронулся своею волшебною

спринцовкой до мебели, и все вещи сейчас же начали болтать между собою; все,

кроме плевательницы; эта молчала и сердилась про себя на их суетность:

говорят только о себе да о себе и даже не подумают о той, что так скромно

стоит в углу и позволяет в себя плевать!

 Над комодом висела большая картина в золоченой раме; на ней была

изображена красивая местность: высокие старые деревья, трава, цветы и

широкая река, убегавшая мимо чудных дворцов, за лес, в далекое море.

 Оле-Лукойе дотронулся волшебною спринцовкой до картины, и нарисованные

на ней птицы запели, ветви деревьев зашевелились, а облака понеслись по

небу; видно было даже, как скользила по картине их тень.

 Затем Оде приподнял Яльмара к раме, и мальчик стал ногами прямо в

высокую траву. Солнышко светило на него сквозь ветви деревьев, он добежал к

воде и уселся в лодочку, которая колыхалась у берега. Лодочка была выкрашена

красною и белою краской, паруса блестели, как серебряные, и шесть лебедей в

золотых коронах с сияющими голубыми звездами на головах повлекли лодочку

вдоль зеленых лесов, где деревья рассказывали о разбойниках и ведьмах, а

цветы - о прелестных маленьких эльфах и о том, что рассказывали им бабочки.

 Чудеснейшие рыбы с серебристою и золотистою чешуей плыли за лодкой,

ныряли и плескали в воде хвостами; красные, голубые, большие и маленькие

птицы летели за Яльмаром двумя длинными вереницами; комары танцевали, а

майские жуки гудели "Бум! Бум!"; всем хотелось провожать Яльмара, и у

каждого была для него наготове сказка. Да, вот это было плаванье! Леса то

густели и темнели, то становились похожими на чудеснейшие сады, освещенные

солнцем и усеянные цветами. По берегам реки возвышались большие хрустальные

и мраморные дворцы; на балконах их стояли принцессы, и все это были знакомые

Яльмару девочки, с которыми он часто играл.

 Они протягивали ему руки, и каждая держала в правой руке славного

обсахаренного пряничного поросенка, - такого редко купишь у торговки.

Яльмар, проплывая мимо, хватался за один конец пряника, принцесса крепко

держалась за другой, и пряник разламывался пополам; каждый получал свою

долю: Яльмар побольше, принцесса поменьше. У всех дворцов стояли на часах

маленькие принцы; они отдавали Яльмару честь золотыми саблями и осыпали его

изюмом и оловянными солдатиками, - вот что значит настоящие-то принцы!

 Яльмар плыл через леса, через какие-то огромные залы и города...

Проплыл он и через тот город, где жила его старая няня, которая нянчила его,

когда он был еще малюткой, и очень любила своего питомца. И вот он увидал

ее; она кланялась, посылала ему рукою воздушные поцелуи и пела хорошенькую

песенку, которую сама сложила и прислала Яльмару:

 Мой Яльмар, тебя вспоминаю

 Почти каждый день, каждый час!

 Сказать не могу, как желаю

 Тебя увидеть вновь хоть раз!

 Тебя ведь я в люльке качала,

 Учила ходить, говорить

 И в щечки и в лоб целовала,

 Так как мне тебя не любить!

 Люблю тебя, ангел ты мой дорогой!

 Да будет вовеки господь бог с тобой!

 И птички подпевали ей, цветы приплясывали, а старые ивы кивали, как

будто Оле-Лукойе и им рассказывал сказку.

**СРЕДА**

 Ну и дождь лил! Яльмар слышал этот страшный шум даже во сне; когда же

Оле-Лукойе открыл окно, оказалось, что вода стояла вровень с подоконником.

Целое озеро! Зато к самому дому причалил великолепнейший корабль.

 - Хочешь прокатиться, Яльмар? - спросил Оле. - Побываешь ночью в чужих

землях, а к утру - опять дома!

 И вот Яльмар, разодетый по-праздничному, очутился на корабле. Погода

сейчас же прояснилась, и они поплыли по улицам, мимо церкви, - кругом было

одно сплошное огромное озеро. Наконец они уплыли так далеко, что земля

совсем скрылась из глаз. По поднебесью неслась стая аистов; они тоже

собрались в чужие теплые края и летели длинною вереницей, один за другим.

Они были в пути уже много-много дней, и один из них так устал, что крылья

почти отказывались ему служить. Он летел позади всех, потом отстал и начал

опускаться на своих распущенных крыльях все ниже и ниже, вот взмахнул ими

еще раза два, но... напрасно! Скоро он задел за мачту корабля, скользнул по

снастям и - бах! - упал прямо на палубу.

 Юнга подхватил его и посадил в птичник к курам, уткам и индейкам.

Бедняга аист стоял и уныло озирался кругом.

 - Ишь какой! - сказали куры.

 А индейский петух надулся, как только мог, и спросил у аиста, кто он

таков; утки же пятились, подталкивая друг друга крыльями, и крякали:

"Дур-рак! Дур-рак!"

 И аист рассказал им о жаркой Африке, о пирамидах и о страусах, которые

носятся по пустыне с быстротой диких лошадей, но утки ничего не поняли и

опять стали подталкивать одна другую:

 - Ну не дурак ли он?

 - Конечно, дурак! - сказал индейский петух и сердито забормотал. Аист

замолчал и стал думать о своей Африке.

 - Какие у вас чудесные тонкие ноги! - сказал индейский петух. - Почем

аршин?

 - Кряк! Кряк! Кряк! - закрякали смешливые утки, но аист как будто и не

слыхал.

 - Могли бы и вы посмеяться с нами! - сказал аисту индейский петух. -

Очень забавно было сказано! Да куда, это, верно, слишком низменно для него!

Вообще нельзя сказать, чтобы он отличался понятливостью! Что ж, будем

забавлять себя сами!

 И курицы кудахтали, утки крякали, и это их ужасно забавляло.

 Но Яльмар подошел к птичнику, открыл дверцу, поманил аиста, и тот

выпрыгнул к нему на палубу, - он уже успел отдохнуть. И вот аист как будто

поклонился Яльмару в знак благодарности, взмахнул широкими крыльями и

полетел в теплые края. А курицы закудахтали, утки закрякали, индейский же

петух так надулся, что гребешок у него весь налился кровью.

 - Завтра из вас сварят суп! - сказал Яльмар и проснулся опять в своей

маленькой кроватке.

 Славное путешествие сделали они ночью с Оле-Лукойе!

**ЧЕТВЕРГ**

 - Знаешь что? - сказал Оле-Лукойе. - Только не пугайся! Я сейчас покажу

тебе мышку! - И правда, в руке у него была прехорошенькая мышка. - Она

явилась пригласить тебя на свадьбу! Две мышки собираются сегодня ночью

вступить в брак. Живут они под полом в кладовой твоей матери. Чудесное

помещение, говорят!

 - А как же я пролезу сквозь маленькую дырочку в полу? - спросил Яльмар.

 - Уж положись на меня! - сказал Оле-Лукойе. - Ты у меня сделаешься

маленьким.

 И он дотронулся до мальчика своею волшебною спринцовкой. Яльмар вдруг

стал уменьшаться, уменьшаться и наконец сделался величиною всего с пальчик.

 - Теперь можно будет одолжить мундир у оловянного солдатика. Я думаю,

этот наряд будет вполне подходящими мундир ведь так красит, ты же идешь в

гости!

 - Ну хорошо! - согласился Яльмар, переоделся и стал похож на

образцового оловянного солдатика.

 - Не угодно ли вам сесть в наперсток вашей матушки? - сказала Яльмару

мышка. - Я буду иметь честь отвезти вас.

 - Ах, неужели вы сами будете беспокоиться, фрекен! - сказал Яльмар, и

вот они поехали на мышиную свадьбу.

 Проскользнув в дырочку, прогрызенную мышами в полу, они попали сначала

в длинный узкий коридор, здесь как раз только и можно было проехать в

наперстке. Коридор был ярко освещен гнилушками.

 - Ведь чудный запах? - спросила мышка-возница. - Весь коридор смазан

салом! Что может быть лучше?

 Наконец добрались и до самой залы, где праздновалась свадьба. Направо,

перешептываясь и пересмеиваясь между собой, стояли все мышки-дамы, а налево,

покручивая лапками усы, - мышки-кавалеры, а посередине, на выеденной корке

сыра, возвышались сами жених с невестой и страшно целовались на глазах у

всех. Что ж, они ведь были обручены и готовились вступить в брак.

 А гости все прибывали да прибывали; мыши чуть не давили друг друга

насмерть, и вот счастливую парочку оттеснили к самым дверям, так что никому

больше нельзя было ни войти, ни выйти. Зала, как и коридор, вся была смазана

садом; другого угощенья и не было; а на десерт гостей обносили горошиной, на

которой одна родственница новобрачных выгрызла их имена, то есть, конечно,

всего-навсего первые буквы. Диво, да и только!

 Все мыши объявили, что свадьба была великолепная и что время проведено

очень приятно.

 Яльмар поехал домой. Довелось ему побывать в знатном обществе, хоть и

пришлось порядком съежиться и облечься в мундир оловянного солдатика.

**ПЯТНИЦА**

 - Просто не верится, сколько есть пожилых людей, которым страх как

хочется залучить меня к себе! - сказал Оле-Лукойе. - Особенно желают этого

те, кто сделал что-нибудь дурное. "Добренький, миленький Оле, - говорят они

мне, - мы просто не можем сомкнуть глаз, лежим без сна всю ночь напролет и

видим вокруг себя все свои дурные дела. Они, точно гадкие маленькие тролли,

сидят по краям постели и брызжут на нас кипятком. Хоть бы ты пришел и

прогнал их. Мы бы с удовольствием заплатили тебе, Оле! - добавляют они с

глубоким вздохом. - Спокойной же ночи, Оле! Деньги на окне!" Да что мне

деньги! Я ни к кому не прихожу за деньги!

 - Что будем делать сегодня ночью? - спросил Яльмар.

 - Не хочешь ли опять побывать на свадьбе? Только не на такой, как

вчера. Большая кукла твоей сестры, та, что одета мальчиком и зовется

Германом, хочет повенчаться с куклой Бертой; кроме того, сегодня день

рождения куклы, и потому готовится много подарков!

 - Знаю, знаю! - сказал Яльмар. - Как только куклам понадобится новое

платье, сестра сейчас празднует их рождение или свадьбу. Это уж было сто

раз!

 - Да, а сегодня ночью будет сто первый и, значит, последний! Оттого и

готовится нечто необыкновенное. Взгляни-ка!

 Яльмар взглянул на стол. Там стоял домик из картона; окна были

освещены, и все оловянные солдатики держали ружья на караул. Жених с

невестой задумчиво сидели на полу, прислонившись к ножке стола; да, им было

о чем задуматься! Оле-Лукойе, нарядившись в бабушкину черную юбку, обвенчал

их, и вот вся мебель запела на мотив марша забавную песенку, которую написал

карандаш:

 Затянем песенку дружней,

 Как ветер, пусть несется!

 Хотя чета наша, ей-ей,

 Ничем не отзовется.

 Из лайки оба и торчат

 На палках без движенья,

 Зато роскошен их наряд -

 Глазам на загляденье!

 Итак, прославим песней их:

 Ура, невеста и жених!

 Затем молодые получили подарки, но отказались от всего съедобного: они

были сыты своей любовью.

 - Что ж, поехать нам теперь на дачу или отправиться за границу? -

спросил молодой.

 На совет пригласили опытную путешественницу ласточку и старую курицу,

которая уже пять раз была наседкой. Ласточка рассказала о теплых краях, где

зреют сочные, тяжелые виноградные кисти, где воздух так мягок, а горы

расцвечены такими красками, о каких здесь не имеют и понятия.

 - Там нет зато нашей кудрявой капусты! - сказала курица. - Раз я со

всеми своими цыплятами провела лето в деревне; там была целая куча песку, в

котором мы могли рыться и копаться сколько угодно! Кроме того, нам был

открыт вход в огород с капустой! Ах, какая она была зеленая! Не знаю, что

может быть красивее!

 - Да, ведь один кочан похож на другой как две капли воды! - сказала

ласточка. - К тому же здесь так часто бывает дурная погода.

 - Ну, к этому можно привыкнуть! - сказала курица.

 - А какой тут холод! Того и гляди замерзнешь! Ужасно холодно!

 - То-то и хорошо для капусты! - сказала курица. - Да, наконец, и у нас

бывает тепло! Ведь четыре года тому назад лето стояло у нас целых пять

недель! Да какая жарища-то была! Все задыхались! Кстати сказать, у нас нет

тех ядовитых тварей, как у вас там! Нет и разбойников! Надо быть отщепенцем,

чтобы не находить нашу страну самою лучшею в мире! Такой недостоин и жить в

ней! - Тут курица заплакала. - Я ведь тоже путешествовала, как же! Целых

двенадцать миль проехала в бочонке! И никакого удовольствия нет в

путешествии!

 - Да, курица - особа вполне достойная! - сказала кукла Берта, - Мне

тоже вовсе не нравится ездить по горам - то вверх, то вниз! Нет, мы переедем

на дачу в деревню, где есть песочная куча, и будем гулять в огороде с

капустой.

 На том и порешили.

**СУББОТА**

 - А сегодня будешь рассказывать? - спросил Яльмар, как только

Оле-Лукойе уложил его в постель.

 - Сегодня некогда! - ответил Оле и раскрыл над мальчиком свой красивый

зонтик, - Погляди-ка вот на этих китайцев!

 Зонтик был похож на большую китайскую чашу, расписанную голубыми

деревьями и узенькими мостиками, на которых стояли маленькие китайцы и

кивали головами.

 - Сегодня надо будет принарядить к завтрашнему дню весь мир! -

продолжал Оде, - Завтра ведь праздник, воскресенье! Мне надо пойти на

колокольню - посмотреть, вычистили ли церковные карлики все колокола, не то

они плохо будут звонить завтра; потом надо в поле - посмотреть, смел ли

ветер пыль с травы и листьев. Самая же трудная работа еще впереди: надо

снять с неба и перечистить все звездочки. Я собираю их в свой передник, но

приходится ведь нумеровать каждую звездочку и каждую дырочку, где она

сидела, чтобы йотом разместить их все по местам, иначе они плохо будут

держаться и посыпятся с неба одно за другой!

 - Послушайте-ка, вы, господин Оле-Лукойе! - сказал вдруг висевший на

стене старый портрет. - Я прадедушка Яльмара и очень вам признателен за то,

что вы рассказываете мальчику сказки; но вы не должны извращать его понятий.

Звезды нельзя снимать с неба и чистить. Звезды - такие же светила, как наша

Земля, тем- то они и хороши!

 - Спасибо тебе, прадедушка! - отвечал Оле-Лукойе. - Спасибо! Ты - глава

фамилии, родоначальник, но я все-таки постарше тебя! Я старый язычник;

римляне и греки звали меня богом сновидений! Я имел и имею вход в знатнейшие

дома и знаю, как обходиться и с большими и с малыми! Можешь теперь

рассказывать сам!

 И Оле-Лукойе ушел, взяв под мышку свой зонтик.

 - Ну уж, нельзя и высказать своего мнения! - сказал старый портрет.

 Тут Яльмар проснулся.

**ВОСКРЕСЕНЬЕ**

 - Добрый вечер! - сказал Оле-Лукойе.

 Яльмар кивнул ему, вскочил и повернул прадедушкин портрет лицом к

стене, чтобы он опять не вмешался в разговор.

 - А теперь ты расскажи мне сказки про пять зеленых горошин, родившихся

в одном стручке, про петушиную ногу, которая ухаживала за куриной ногой, и

про штопальную иглу, что воображала себя швейной иголкой.

 - Ну, хорошенького понемножку! - сказал Оле-Лукойе. - Я лучше покажу

тебе кое- что. Я покажу тебе своего брата, его тоже зовут Оле-Лукойе, но он

ни к кому не является больше одного раза в жизни. Когда же явится, берет

человека, сажает к себе на коня и рассказывает ему сказки. Он знает только

две: одна так бесподобно хороша, что никто и представить себе не может, а

другая так ужасна, что... да нет, невозможно даже и сказать - как!

 Тут Оле-Лукойе приподнял Яльмара, поднес его к окну и сказал:

 - Сейчас увидишь моего брата, другого Оле-Лукойе. Люди зовут его также

Смертью. Видишь, он вовсе не такой страшный, каким рисуют его на картинках!

Кафтан на нем весь вышит серебром, что твой гусарский мундир; за плечами

развевается черный бархатный плащ! Гляди, как он скачет!

 И Яльмар увидел, как мчался во весь опор другой Оле-Лукойе и сажал к

себе на лошадь и старых и малых. Одних он сажал перед собою, других позади;

но сначала всегда спрашивал:

 - Какие у тебя отметки за поведение?

 - Хорошие! - отвечали все.

 - Покажи-ка! - говорил он.

 Приходилось показать; и вот тех, у кого были отличные или хорошие

отметки, он сажал впереди себя и рассказывал им чудную сказку, а тех, у кого

были посредственные или плохие, - позади себя, и эти должны были слушать

страшную сказку.

 Они тряслись от страха, плакали и хотели спрыгнуть с лошади, да не

могли - они сразу крепко прирастали к седлу.

 - Но ведь Смерть - чудеснейший Оле-Лукойе! - сказал Яльмар. - И я

ничуть не боюсь его!

 - Да и нечего бояться! - сказал Оле. - Смотри только, чтобы у тебя

всегда были хорошие отметки!

 - Вот это поучительно! - пробормотал прадедушкин портрет. - Все-таки,

значит, не мешает иногда высказать свое мнение.

 Он был очень доволен.

 Вот тебе и вся история об Оле-Лукойе! А вечером пусть он сам расскажет

тебе еще что-нибудь.